



ISSN: 2448 - 6574

Administración del piloto del examen de ubicación del idioma inglés en la Escuela Normal de Educación Preescolar.

Daniel Acevedo Solís
do4.acevedo.daniel@gmail.com

Silvia López Luna
maestrasilvalopez@gmail.com

Stephanie Sosa Hernández
stephaniesosah29@gmail.com

Escuela Normal de Educación Preescolar del Estado de Yucatán

Área temática: valoración del idioma inglés

Resumen

En la Escuela Normal de Educación Preescolar del Estado de Yucatán (ENEP) se llevó a cabo la administración de un examen de ubicación piloto para conocer el nivel de aprovechamiento en el idioma inglés de los alumnos de la escuela. La prueba se administró a una muestra del alumnado y su desarrollo ayudó al colegiado de docentes de inglés a tomar decisiones respecto a las modificaciones necesarias a dicha prueba así como al proceso de administración. En general, se obtuvieron resultados satisfactorios que brindaron información sobre el aprovechamiento de los alumnos, se observaron situaciones en la administración como distribución de tiempo, el desarrollo de la prueba en sus diferentes ejercicios y etapas, posibles dificultades así como retos tecnológicos y de recursos materiales. La información obtenida, brindó parámetros para la modificación del examen de ubicación que será administrado en su versión final a toda la matrícula de la ENEP, esto con la finalidad de distribuir de acuerdo al nivel de aprovechamiento en inglés, a los grupos que el próximo ciclo escolar se conformarán para recibir clases de dicho idioma en el marco del Fortalecimiento del Inglés en las Escuelas Normales.

Palabras clave: Examen Ubicación Inglés Alumnos Diseño



ISSN: 2448 - 6574

Administración del piloto del examen de ubicación del idioma inglés en la Escuela Normal de Educación Preescolar

A continuación, el colegiado de Formadores de Inglés de la Escuela Normal de Educación Preescolar, detalla el proceso de pilotaje del primer examen de ubicación del idioma inglés para esta institución.

Planteamiento del problema

En el marco de la Reforma Integral de la Educación Básica (RIEB) de 2011, se encuentra la inclusión del idioma Inglés como segunda lengua. Esta iniciativa genera la necesidad de fortalecer la enseñanza del inglés en las Escuelas Normales durante los cuatro años de las diferentes licenciaturas, ya que los alumnos que ingresen a las mismas, recibirán la materia de Lengua Extranjera (Inglés) considerando los seis niveles propuestos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para las Lenguas.

De acuerdo con lo anterior, se observa la siguiente problemática: los alumnos de la Escuela Normal de Educación Preescolar no toman clases de inglés de acuerdo con su nivel de conocimientos y aprovechamiento en el idioma inglés, lo que genera dificultades al administrar actividades para los grupos, ya que al ser multinivel, no todas las actividades son provechosas para los participantes.

Por lo tanto, el equipo de docentes de inglés adscritos a la ENEP, deciden como primera tarea, diseñar y pilotear un examen de ubicación que indique en qué niveles de aprovechamiento se sitúan los alumnos de la ENEP. Al ubicar a los alumnos según su nivel de conocimientos, se pueden satisfacer sus necesidades educativas para el aprendizaje del idioma inglés; González (2011) cita al *Educational Testing Service* al mencionar que esto tiene ventajas tales como la incorporación según su nivel de competencia, además de reducir la frustración tanto en los alumnos como en los maestros, así como aumentar su capacidad de adquisición de conocimientos.

Hughes (2011) recomienda que los exámenes de ubicación se elaboren tomando en cuenta las necesidades institucionales por lo que, los docentes de inglés de la ENEP, han adaptado un examen diagnóstico considerando las características de la comunidad estudiantil



ISSN: 2448 - 6574

así como de la institución. Se consideraron las etapas propuestas por el autor para elaborar determinados pasos del examen piloto.

Justificación

Para poder implementar los nuevos programas de enseñanza de inglés como segunda lengua en las Escuelas Normales, es necesario aplicar un examen de ubicación para que los alumnos estén en el nivel que corresponde a sus habilidades y conocimientos del idioma. De esta manera, se pueden implementar con éxito para que el avance de los alumnos pueda ser progresivo y poder alcanzar el perfil de egreso estipulado por estos nuevos planes.

Para ubicar adecuadamente y con resultados confiables a la matrícula de la ENEP, es necesario primeramente, establecer un instrumento confiable que sea administrable a los alumnos para generar grupos de inglés de acuerdo al nivel de desempeño en el idioma. Por lo tanto, es necesario pilotear la prueba para observar áreas de mejora y poder administrarla en el futuro a toda la matrícula.

Fundamentación teórica

Según Hughes (2011), el propósito de un examen de ubicación es conocer el nivel de inglés que corresponde a las habilidades y conocimientos de los estudiantes; por lo tanto, se considera indispensable la administración de tal instrumento para el desarrollo adecuado de las actividades de los programas de Segunda Lengua (Inglés). Alderson, Claphan y Wall (2004) señalan que los resultados de dichas pruebas son utilizados por las autoridades educativas para asignar a cada alumno a un grupo de su nivel de inglés; en concordancia con lo anterior, el colegiado de profesores de inglés de la ENEP planea preparar un instrumento válido y confiable para ubicar adecuadamente a los alumnos en grupos de acuerdo con su nivel de inglés. Finalmente, es importante señalar lo que menciona Hughes (2011) respecto a que para los exámenes de ubicación, los estudiantes no necesitan preparación previa.

Hughes (2011) recomienda que los exámenes de ubicación se elaboren tomando en cuenta las necesidades institucionales por lo que, los docentes de inglés de la ENEP, han adaptado un examen diagnóstico considerando las características de la comunidad estudiantil así como de la institución.



ISSN: 2448 - 6574

Para establecer las especificaciones para el pilotaje de la prueba de ubicación de la ENEP, se tomaron en cuenta las aportaciones de Anderson (2011), McNamara (2008) así como lo propuesto por el *New Headway Placement Test* (2012). De acuerdo a lo anterior, se generaron las siguientes especificaciones:

- El propósito del examen.
- El tipo de estudiante que responde el examen: una muestra de estudiantes de segundo semestre de todas las licenciaturas de la ENEP, haciendo un total de 12.
- El número de secciones que tiene el examen y el tiempo para contestarlas, el examen consta de cinco secciones: *Grammar*, *Everyday English*, *Vocabulary*, *Reading* y *Listening* y se otorgaron a los participantes 100 minutos para contestarlas.
- El tipo de reactivos: el examen es una prueba de punto discreto porque cada sección evalúa una habilidad por separado.
- El número de reactivos por sección: 36 reactivos de *Grammar*, 24 de *Everyday English*, 20 de *Vocabulary*, 15 de *Reading* y 31 de *Listening*
- Los métodos que se utilizan: El examen es de opción múltiple con la excepción de un reactivo de la sección de *Listening* que es de tipo *Gap-filling*. Solo existe una respuesta correcta, por lo tanto, en colegiado se revisó cada reactivo con sus respuestas para tener la certeza de que cumplían con este criterio.
- Los criterios de evaluación: Se utilizó como referencia la tabla de valoración incluida originalmente en el libro de texto de *New Headway*.

Objetivos

A continuación, se presentan los tres objetivos generales del examen diagnóstico de la ENEP de Yucatán:

1. Diagnosticar los diferentes niveles de dominio del idioma inglés de los alumnos de la Escuela Normal de Educación Preescolar de Yucatán (ENEP) a través de la administración de un examen de ubicación.
2. Situar en grupos específicos y adecuados a los estudiantes de la ENEP de Yucatán con base en los resultados que hayan obtenido en el examen de ubicación.



ISSN: 2448 - 6574

3. Fundamentar la administración de programas, diseño de clases y selección de estrategias de acuerdo con las necesidades de aprendizaje detectadas en los estudiantes de la ENEP de Yucatán de acuerdo con su nivel de desempeño en el examen de ubicación.

Metodología

El objetivo de la metodología de investigación de este examen de ubicación es principalmente comprobar la funcionalidad del examen de ubicación al pilotearlo con un grupo de alumnos de la ENEP de Yucatán.

Este objetivo no genera una hipótesis, sin embargo, de acuerdo con Muijs (2009) los cuasi-experimentos son usados con frecuencia cuando la asignación al azar no es posible ni práctica. En el caso del examen de ubicación de la ENEP, la población no es aleatoria tanto para el pilotaje del examen de ubicación como para la administración definitiva del mismo, debido a que la totalidad de los participantes son los alumnos inscritos en la escuela. Con base en lo anterior y al ser un diseño cuasi-experimental es de tipo cuantitativo, ya que con los resultados obtenidos, se tomarán las decisiones pertinentes para hacer los ajustes y validaciones necesarias para administrar a la totalidad de la matrícula un examen de ubicación adecuado y obtener resultados comprobables y justificables.

Relatoría del proceso de administración del piloto del examen de ubicación del idioma inglés de la ENEP.

A continuación, se desarrolla la relatoría de la administración del pilotaje del examen de ubicación y cómo se desarrolló dicho proceso de estudio.

El examen diagnóstico administrado por los docentes de inglés de la Escuela Normal de Educación Preescolar fue una adaptación del examen *New Headway Placement Test* diseñado por la Editorial Oxford (2012) para la serie de libros de texto *New Headway*. El examen cuenta con cinco secciones: *Grammar, Everyday English, Vocabulary, Reading* y *Listening*.

Las adaptaciones que se hicieron fueron: diseñar nuevos reactivos basados en aquellos de las pruebas originales, siempre considerando el aspecto de lenguaje que medían inicialmente. Cada *ítem* fue revisado por el grupo de docentes de inglés de la ENEP para corroborar que, en efecto, evaluaban lo mismo que en el examen original. También se utilizaron diferentes audios para la sección de *Listening* que fueron tomados de otras fuentes y,



ISSN: 2448 - 6574

adicionalmente, fueron seleccionados según los descriptores del MCER para que cada audio midiera un nivel del lenguaje en particular. En total se emplearon cuatro audios que miden los siguientes niveles: A1, A2, B1 y B2. Cabe señalar que el examen se diseñó en una hoja de Excel para que se pudiera administrar de forma digital y para que el programa mostrara los resultados de manera inmediata.

Para la sección de *Listening*, se implementó un reproductor de acceso libre con licencia GNU GPL v3, que fue diseñado por Bury (2009) con el objetivo de permitir a los usuarios escuchar una sola vez un archivo de audio. Alderson (2002) menciona que, para valorar las habilidades de escucha se deben considerar las variables de los contextos reales como la velocidad y claridad del discurso, tema, complejidad, entre otros. Por lo tanto, es importante presentar tareas o ítems que simulen una situación de escucha suficientemente realista para valorar la comprensión auditiva.

Asimismo, este reproductor se incrustó en un documento HTML con la característica de ser administrable con Google Chrome® y que cuenta con instrucciones para resolver el apartado de *Listening* de la prueba. En el caso de la primera grabación, el reproductor se incrustó tres veces para que los estudiantes pudieran escuchar el mismo número de veces dicho archivo de audio, sin embargo, las últimas tres grabaciones, se incrustaron solamente dos veces, considerando el mayor nivel de dificultad que estos planteaban.

En la página de Anexos se pueden observar imágenes sustraídas del documento de Excel en el que se realizaron los diferentes ejercicios del examen de ubicación.

Población muestra.

El examen se piloteó con doce alumnos de segundo semestre elegidos al azar de las tres licenciaturas existentes en la ENEP. La duración del examen fue de cien minutos y se administró en el laboratorio de idiomas de la ENEP. Los estudiantes recibieron instrucciones en español y se proyectó la interfaz para mostrarles la navegación en la hoja de cálculo de Excel. Cabe señalar que se elaboró una guía para la administración del piloto como referencia para los Formadores de Inglés que fungieron como aplicadores.

De la muestra de 12 alumnos, nueve presentaron en una sesión y los otros tres en una sesión posterior debido a incompatibilidad de horarios, todos el mismo día. Del total de la muestra, cuatro no terminaron dentro del lapso establecido y se les solicitó detenerse al término del tiempo límite, por lo tanto, no finalizaron el examen.

Resultados y conclusiones

Al término de la prueba, se analizaron los resultados que se generaron de manera automática en la hoja de cálculo de Excel. A continuación, se presentan condensados los resultados obtenidos:

Resultados

Tabla 1. Resultados del examen de ubicación de la prueba piloto

Nivel de inglés	Número de estudiantes
<i>Elementary 2</i>	4
<i>Pre-intermediate 1</i>	2
<i>Pre-intermediate 2</i>	4
<i>Intermediate 1</i>	1
<i>Intermediate 2</i>	1
Total	12

En la Tabla 1 se puede observar que cuatro estudiantes se ubicaron en *Elementary 2*, dos estudiantes en *Pre-intermediate 1*, cuatro estudiantes quedaron ubicados en *Pre-intermediate 2* y un alumno se ubicó en *Intermediate 1* y en *Intermediate 2*.

Conclusiones

Se observó la necesidad de tener una versión impresa de la guía con la intención de estandarizar el proceso de instruir a los alumnos así como la elaboración de una pregunta muestra para las instrucciones para no perjudicar la selección de respuestas del alumno. En la sección de *Listening*, se observó que al asistir a los alumnos en el manejo de dicha sección se genera un retraso en la aplicación de la prueba, por lo tanto, se decidió que la sección de *Listening* sea administrada al inicio de la prueba, con el propósito de que al terminar dicha sección el alumno sea capaz de proseguir con el examen sin requerir asistencia.

Una prueba de ubicación es indispensable para la toma de decisiones y diseño de actividades adecuadas para que los alumnos cubran las expectativas de logro del perfil de



ISSN: 2448 - 6574

egreso de los programas de estudios actuales de las Licenciaturas de las Escuelas Normales del país.

Referencias bibliográficas

Alderson, J.C. et al (2011) *Language test construction and evaluation*. Gran Bretaña: Cambridge University Press.

Bachman, L. (1997) *Fundamental considerations in language testing* (pp. 70) New York: Oxford University Press.

Bury, M. (2009) Proceso para insertar HTML en Adobe Flash Player [Software y guía] Instrumento no publicado. Recuperado de <https://matbury.com/wordpress/2009/11/flash-mp3-player-for-tests/> y <https://code.google.com/archive/p/moodle-mp3-player-for-tests/>

Carlino, F. (2006) *Biblioteca Didáctica - Competencias pedagógicas para el docente del siglo XXI. Tomo 8 La evaluación - Evaluación Educativa* (pp. 94-95,100-115) México: Larousse.


González, E.F. (2011) An EFL placement test and its use in a private high school. Recuperado de www.birmingham.ac.uk

Hughes, A. (2011) *Testing for language teachers*. Gran Bretaña: Cambridge University Press.

McNamara, T. (2008) *Language testing*. Gran Bretaña: Oxford University Press.

Muijs, D. (2008) *Doing quantitative research in education with SPSS* (pp. 26, 37) Gran Bretaña: Sage.

Anexos




ESCUELA NORMAL DE EDUCACIÓN PREESCOLAR

English Placement Test

NAME: _____

GROUP: _____




ESCUELA NORMAL DE EDUCACIÓN PREESCOLAR
English Placement Test

INSTRUCCIONES

Escucha y lee cuidadosamente las indicaciones de la prueba.

1. Asegúrate de que tu equipo esté funcionando correctamente.
2. El área de tu equipo debe estar vacía.
3. Escribe tus datos en la pestaña denominada Home.
4. Tu examen es un documento de Excel. En la parte inferior, verás las pestañas que corresponden a las partes de la prueba.
5. Hay cinco secciones en la prueba – Grammar, Everyday English, Vocabulary, Reading and Listening.
6. Elige la respuesta que consideres correcta de las opciones disponibles, y escríbela en la celda de respuesta que ves a la izquierda de la pregunta.
7. Al llegar a la sección de Listening, levanta la mano para solicitar asistencia a un facilitador.
8. Solo existe una respuesta correcta por pregunta.
9. Si te encuentras con una pregunta demasiado difícil, avanza a la siguiente pregunta o a la siguiente parte de la prueba.
10. Tienes 100 minutos para responder todas las partes del examen.
11. Si tienes dudas durante la prueba, permanece en silencio y levanta la mano.
12. Al terminar tu prueba, permanece en silencio en tu lugar y levanta la mano para recibir ayuda de un facilitador.



ESCUELA NORMAL DE EDUCACIÓN PREESCOLAR
English Placement Test

INSTRUCTIONS

Listen and read the instructions for the placement test carefully.

1. Make sure that your equipment is working correctly.
2. Your work area must be clear of any objects.
3. Write all your information on the Home tab.
4. Your placement test is an Excel spreadsheet. At the bottom of the document you will see the tabs for each part of the test.
5. There are five sections in the test –Grammar, Everyday English, Vocabulary, Reading and Listening.
6. Choose the best answer and write it on the answer box right next to the question.
7. When you get to the Listening section, raise your hand and ask for assistance from a facilitator.
8. There is just one correct answer to each question.
9. If you find a question too difficult to answer, move on to the next question or to the next part of the test.
10. You have 100 minutes to answer all the parts of the test.
11. If you have questions during the test, remain silent and raise your hand.
12. When you finish your test, remain silent and raise your hand to ask for assistance from a facilitator.

PART I - GRAMMAR	PART III - VOCABULARY	PART V - LISTENING
<p>1 A. Are these your shoes? B. Yes, they _____ a) is b) am c) are d) aren't</p> <p>2 A. _____ backpack is that? B. That's my backpack. a) Whuch b) Whuch c) What kind of d) Whose</p> <p>3 A. Have you cleaned the table yet? B. No. Dad told me that _____ do it. a) didn't have to b) didn't have to go to c) must not have d) have not to</p> <p>4 I _____ eat so much candy. I feel bad. a) wouldn't have b) couldn't have c) might have d) shouldn't have</p>	<p>1 My brother eats _____ a day. a) a notebook b) a television c) an apple d) a croggon</p> <p>2 She is interested in _____ some money to buy an expensive new car. a) getting off b) paying off c) selling up d) saving up</p>	<p style="text-align: center; background-color: #e0e0e0; margin-bottom: 5px;">Recording B</p> <p style="font-size: x-small;">INSTRUCTIONS: Read all of the statements from 11 to 14. Listen to an interview with a man called Bob Kessler. Write the letter of the correct statement (A-C) in each set (11-14).</p> <p>1 A. Bob Kessler has a wife and daughter. B. Bob Kessler has two sons. C. Bob Kessler was married before.</p> <p>2 A. Bob Kessler lives in West Hills California, USA. B. Bob Kessler's wife isn't American, she's British. C. Bob Kessler is American but he lives in England.</p> <p>3 A. Bob Kessler writes two or three books a year. B. Bob Kessler writes travel books about England and other Europe. C. Bob Kessler's job is selling books in Italy and France.</p> <p>4 A. Bob Kessler's wife works at a school in England. B. Bob Kessler's daughter has many English friends. C. Bob Kessler always drives his daughter to school.</p>
PART IV - READING		
<p>1 Robert and Laura are _____ a) brother and sister b) teachers c) bank managers d) married</p> <p>2 Laura _____ a) is at home b) has two children c) is thirty-eight d) is at school now</p> <p>3 Matthew _____ a) is eight b) has two children c) is a bank manager d) is eleven</p> <p>4 Gabriella is _____ a) at school b) in her office c) at work d) eleven</p> <p>5 _____ is a math teacher. a) Gabriella b) Matthew c) Robert d) Laura</p>		
<p style="font-size: x-small;">THE JOHNSON FAMILY AT WORK</p> <p style="font-size: x-small;">Robert Johnson is a math teacher. He's thirty-eight. He's at school now. His address is 34 King Street. His wife, Laura, is at work in her office. She's a bank manager. Her phone number at work is 555-8991. They have two children, Matthew and Gabriella. Matthew is eleven and Gabriella is eight. They are at school.</p>		